

## Transcript

部下： 部長、お忙しいところすみません。先日おっしゃっていた新製品の売り上げについてご報告と相談がありますのでお時間いただけますか。

部長： おお。資料をもう作ったのか。仕事が速いね。わかった。こっちで話そう。

部下： まず、資料の1ページをご覧ください。今年の五月に新商品を出しましたが、五月から八月にかけては売り上げが伸びてきています。

部長： しかし、それ以後は下がってるね。

部下： はい。五月から八月に売り上げが伸びたのは、新商品ということで、お客様も物珍しさがあり、購入してくださったのでしょうか。

部長： ということは、一度食べてみたけど、気に入らなかったということかな。

部下： そうなんですよね。私もそのように思って、考え、アンケートを実施してみました。その結果を次のページに書いておりますので、ご覧ください。

部長： アンケートに答えてくれたのは若い人が多いんだな。こういうのはあれか、インターネットでアンケートするのか。

部下： そうですね。ほとんどインターネットのリサーチ会社を通じて答えていただいた内容です。それに加え、コールセンターにかかってきた意見も入れております。

部長： ところで、カトウくん。君、個人的にはこのお菓子についてどう思う？

部下： 私ですか。私は、味については気に入っています。しかし、少しばかり値段が高いため手が出しにくいのも事実です。

## Transcript

部下： 部長、お忙しいところすみません。先日おっしゃっていた新製品の売り上げについてご報告と相談がありますのでお時間いただけますか。

部長： おお。資料をもう作ったのか。仕事が速いね。わかった。こっちで話そう。

## Translation

Subordinate: Department Manager, I'm sorry to bother you when you are busy. If possible, could I have some of your time to report the sales of the new product you mentioned the other day and to consult with you?

Department Manager: Oh, you've made the materials already? You work fast. Sure. Let's talk over here.

## Notes

- 忙しい = busy, occupied
- 先日 = the other day, recently
- おっしゃる = to say; to speak; to tell; to talk (honorific)
- 新製品 = new product
- 売り上げ = amount sold; sales; proceeds
- 報告 = report; information
- 相談 = consultation; discussion; asking (somebody) for advice
- 時間 = time
- 資料 = document, material, data
- 速い = fast; quick
- こっち = colloquial form of “こちら (here)”

## Transcript

部下： まず、資料の1ページをご覧ください。今年の五月に新商品を出しましたが、五月から八月にかけては売り上げが伸びてきています。

部長： しかし、それ以後は下がってるね。

部下： はい。五月から八月に売り上げが伸びたのは、新商品ということで、お客様も物珍しさがあり、購入してくださったのでしょうか。

## Translation

Subordinate: First, please look at page 1 of the materials. The new product was released in May of this year, and sales continued to grow from May through August.

Department Manager: But I see they have declined since then.

Subordinate: That's right. The reason sales increased from May through August was initial customer fascination with a new product, which led to purchases.

## Notes

- ページ = page
- ご覧 = seeing; looking; watching (honorific)
- 五月 = May
- 新商品 = new product
- 八月 = August
- 伸びる = to grow, to stretch, to extend
- 以後 = thereafter; since (then); after
- 下がる = to fall, to drop, to step back
- 物珍しさ = curiosity
- 購入(する) = n. purchase v. purchase; buy

## Transcript

部長： ということは、一度<sup>いちど</sup>食<sup>た</sup>べてみたけど、気<sup>き</sup>に入<sup>い</sup>らなかったということかな。

部下： そうなんですよ。私<sup>わたし</sup>もそのように思<sup>おも</sup>って、考<sup>かん</sup>え、アンケートを<sup>じっし</sup>実施<sup>し</sup>してみました。その<sup>けっか</sup>結果<sup>けっか</sup>を<sup>つぎ</sup>次の<sup>か</sup>ページ<sup>か</sup>に書<sup>か</sup>いてお<sup>お</sup>りますので、ご<sup>らん</sup>覧<sup>らん</sup>ください。

部長： アンケートに<sup>こた</sup>答<sup>こた</sup>えてくれたのは若<sup>わか</sup>い人<sup>ひと</sup>が<sup>おお</sup>多いんだな。こういうのはあれか、インターネットでアンケートするの<sup>か</sup>か。

部下： そうですね。ほとんどインターネットの<sup>がいしや</sup>リ<sup>つう</sup>サーチ<sup>こた</sup>会社<sup>こた</sup>を通<sup>つう</sup>じて<sup>ないよう</sup>答<sup>こた</sup>えて<sup>ないよう</sup>いただいた<sup>ないよう</sup>内容<sup>ないよう</sup>です。それ<sup>くわ</sup>に加<sup>くわ</sup>え、<sup>いけん</sup>コール<sup>い</sup>センター<sup>い</sup>にかか<sup>い</sup>って<sup>い</sup>きた<sup>い</sup>意見<sup>い</sup>も入<sup>い</sup>れてお<sup>お</sup>ります。

## Translation

Department Manager: So you are saying they ate it once and didn't like it.

Subordinate: That's correct. I had the same idea, so I conducted a questionnaire survey. The results are written on the next page, so if you would please look at that.

Department Manager: It looks like it was many young people that answered the questionnaire. Is this kind of research done, you know, on the Internet with online questionnaires?

Subordinate: That's correct. Most of the responses were through a research company over the Internet. Opinions that came through the call center were also added.

## Notes

- ということは = that is to say; so that means
- 気<sup>き</sup>に入<sup>い</sup>る = to like; to be pleased with; to take a liking to
- ということだ = it appears that
- アンケート = questionnaire; survey
- インターネット = Internet
- リサーチ = research
- 通<sup>つう</sup>じて = through; via
- 加<sup>くわ</sup>え(て) = additionally; in addition; moreover;
- コールセンター = call center
- かかる = to get a call

## Transcript

部長： ところで、カトウくん。君、個人的にはこのお菓子についてどう思う？

部下： 私ですか。私は、味については気に入っています。しかし、少しばかり値段が高いので手が出しにくいのも事実です。

## Translation

Department Manager: By the way Kato, what do you personally think about these sweets?

Subordinate: Me? I like the taste. But it is also a little expensive, so I'd be reluctant to purchase it.

## Notes

- ところで = by the way
- 個人的 = personal, private, individual
- お菓子 = sweets, snack food
- 値段 = price, value, cost
- 手を出す = to take; to rob; to steal
- にくい = difficult to ...; hard to ...